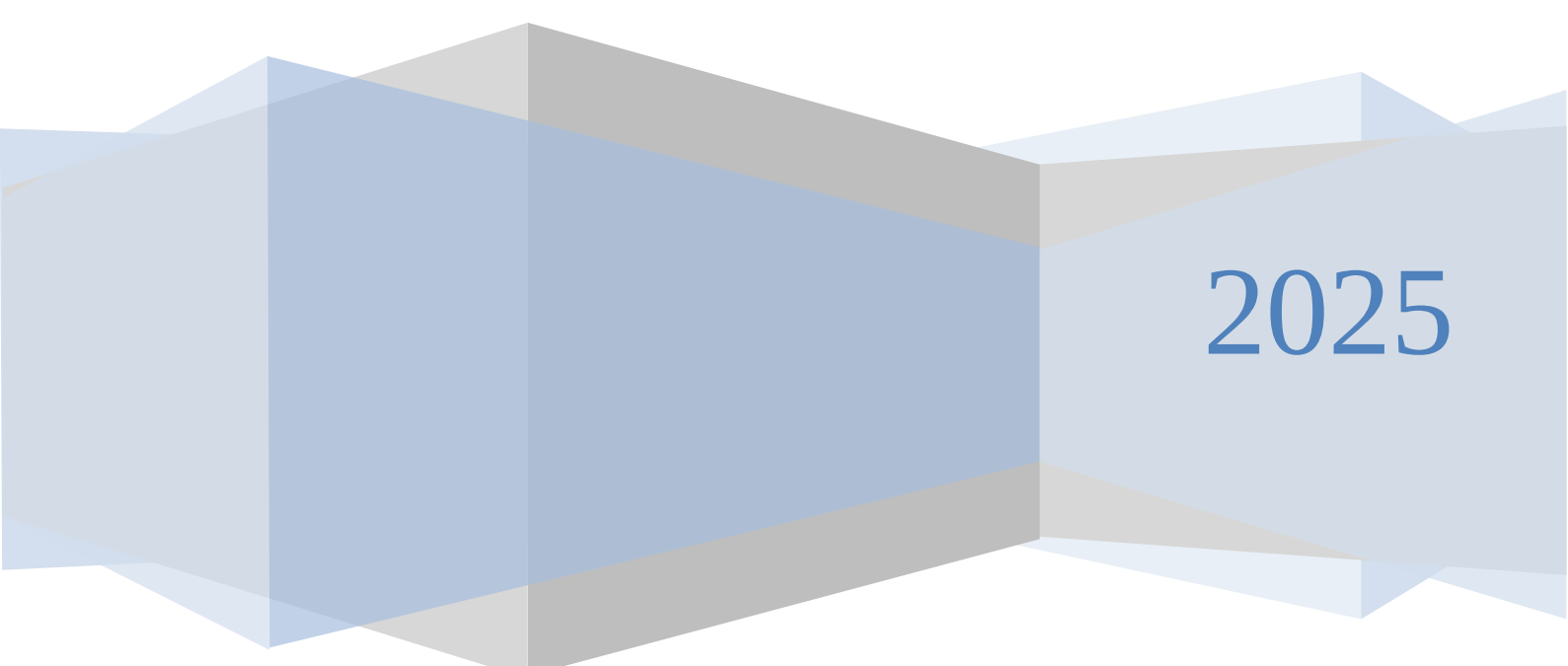


Takács és Társa '55 Bt.

Bemutakozás

A Takács és Társa '55 Bt. rövid bemutatása



2025



Tisztelt Leendő Partnereink!

Mielőtt szolgáltatásainkat ajánlanánk, kérjük, ismerjék meg cégünket. A Takács és Társa '55 Betéti Társaságot 1997-ben alapítottam gazdasági, jogi, műszaki és pénzügyi szövegek fordítására. Profilunk 1999-ben a mérnöki tanácsadással bővült.

Fordítás

1973 óta fordítok, több szakterületen megfordultam. Kezdetben "irodalmi" szövegek fordításával foglalkoztam (1973-1974 - az akkori Családi Lap c. újságban jelentek meg cikkek, amelyeket a Magyar Vöröskereszt Országos Központjának megbízásából fordítottam oroszról és angolból).

Több éven keresztül a külkereskedelemben dolgoztam, mint idegen nyelvi levelező német-angol nyelven, ahol nem csak külkereskedelmi, hanem műszaki szövegekkel is meg kellett birkóznunk. Itt kedveltem meg ezt a területet. Későbbi munkám során kapcsolatba kerültem gazdasági, jogi szövegekkel, tenderekkel. A gazdasági társaságok megalakítása idején a gazdasági társaságokra vonatkozó törvények fordításával foglalkoztam (Kossuth Holding Rt, Ferbál Kft.). A posztgraduális képzettségem szerint (amelynél a diplomamunkám német nyelven készült), külkereskedelmi specialista vagyok, de ez a képzettség fedi a marketing és gazdaság területét. Ezeket az ismereteimet támasztja alá MBA végzettségem, ahol controllingot tanultam angol nyelven. Ennek alapján a számviteli szövegek fordítása sem okozott problémát. A német nyelvet 5 éven keresztül tanítottam a Babilon minősített nyelviskola tanáraként 1985-1990 között, majd szabadúszóként még 3 éven keresztül foglalkoztam nyelvtanítással.

Érdekesebb megbízásaim:

A 80-as években az akkori Mérnöktovábbképző Intézet megbízásából tananyagok fordítását vállaltam. A tananyagok témája: Vezetélmélet. Többéves textilipari tevékenység során nagyon sok textiltípussal kerültem kapcsolatba, amelyeket volt alkalmam alaposabban megismerni.

Dolgoztam forgácsoló üzemben, mint vezető (értékesítés, marketing, minőségbiztosítás, ügyvezető helyettes), ahol meg kellett ismerni a forgácsoló, maró- és esztergagépeket. Társaságunk kültagja – a férjem, Kiss László, gépészmérnök, CNC specialista, programozó – ezen a területen specialista.

Több éven keresztül dolgoztam vállalkozással egy uszodatechnikai cégnél, a Hungaropool Uszodatechnika Kft.-nél.

A legérdekesebb munkáim mégis a nagy építészeti, építőipari projektek voltak. Ez teljes komplett munka volt, a beruházás-tervezéstől, a teljes pályázati anyag elkészítésén át - talajmechanika, statika, elektromos hálózat, földmunkák, vízhálózat, tűzbiztonság, épületgépészet, elektroakusztika, szellőzés stb. – az építkezés befejezése után a kivitelező mérlegadatainak lefordításáig. Ide tartozik a Baross téri Golden Park Hotel projektjének teljes tendere, Hatvan-Nagygyompos projektjének fordítása, Fertőszentmiklós-projektanyaga, ugyanazon tulajdonos-megbízó tulajdonába tartozó szállodák pénzügyi átvilágításának fordítása. Ezek az anyagok angol nyelven készültek.

Fordító irodán keresztül, mint alvállalkozó fordítottam a Volánbusz, az IVECO, ASFINAG (a kamionokat érintő új osztrák autópályadíj-rendszer), Fiat Hungary Magyarország, Coca-Cola, BMW, GE PowerSystems, Kraftszer, Edenred, FGSZ, HGD, Rehm részére. Több éven keresztül szerződéses alapon dolgoztam a Magyar Vállalkozásfejlesztési Alapítványnak, ahol a tanácsadók továbbképzési anyagait, prezentációkat fordítottam – minőségmenedzsment, szervezetfejlesztés stb. Éveken keresztül a Sandvik cég szerződött fordítója voltam. Legutóbbi fordításaim a gépészet, biztosítás, építőipar és gazdaság területéről származtak.

A Bukaresti metró teljes műszaki leírásának fordítását is a mi vállalkozásunk végezte román-német nyelv párosításban.

Román nyelvből történő fordítást, lektorálást szintén vállalunk, a társaság kültagja, a férjem, Kiss László anyanyelvi szinten beszél és ír románul.

További referenciák:

KSB '98 Kft.-vel már hosszú évek óta együttműködünk (Tyco, ÉMI stb. cégek megbízása alapján) – **EN-HU, HU-EN, DE-HU, HU-DE, RO-HU és HU-RO** viszonylatban, 2012. óta folyamatosan



Wamatec (előzőleg Ge-Co Hungary) Kft. – Megmunkáló gépek gépkönyveinek fordítása (több millió karakter) EN-HU viszonylatban 2012. óta

Lamitec Kft. - megmunkáló gépek, élhajlító, illetve a cég profiljába tartozó gépek gépkönyveinek fordítása **EN-HU** nyelvpárban – 2020 óta

Universus Fordító Group Kft. - különböző területekről – műszaki, jogi – származó, fordítandó anyagok – 2023 óta folyamatosan

A+P Hungary Kft. (Gyorsfordítás) – **EN, DE és RO** viszonylatban különböző témában fordítások

Diotima Fordítóiroda Kft. – együttműködés kezdete 2022 – **EN, DE és RO** viszonylatban.

Egyéb munkakapcsolatok:

Epyx Creative Kft.; Rátkai Margit EV; Akadémia Nyelviskola

APT Hungária Kft., Hőszigetelés Kft., K.K.T.L Hungary Kft.,

A korábbi években MemoQ fordítás segítő programot használtunk, ezt váltottuk fel SDL Trados 2017, majd frissítettük 2022 programmal, amit aktívan használunk

Mérnöki tanácsadás

A társaság kültagja széles körű tapasztalattal áll rendelkezésükre gépészet, CNC forgácsolás és bármely műszaki kérdés esetén.

Bővebb információért látogasson el honlapunkra:

www.takacs55.5mp.eu

Reméljük, hogy nemsokára partnereink között üdvözölhetjük Önt is.

Tisztelettel:

Takács Mária
ügyvezető igazgató



Takács Mária/Kiss László

Referenciamunkák

Építészeti, építőipari projektek - beruházás-tervezéstől, a teljes pályázati anyag elkészítésén át - talajmechanika, statika, elektromos hálózat, földmunkák, vízhálózat, tűzbiztonság, épületgépészet, elektroakusztika, szellőzés stb. – az építkezés befejezése után a kivitelező mérlegadataival együtt, **HU-ENG** viszonylatban. (Baross téri Golden Park Hotel, Hatvan-Nagygyombos projekt, Fertőszentmiklós projekt, ugyanazon tulajdonos-megbízó tulajdonába tartozó szállodák pénzügyi átvilágításának fordítása),

a budapesti 4-es metró mélyépítészeti munkálatainak fordítása **HU– ENG** viszonylatban,

a budapesti metró működési leírása, vontatás-, fékezés-rendszer, **HU-EN** viszonylatban,

a bukaresti metró mélyépítészeti munkálatainak fordítása **RO-EN** viszonylatban

komplett megmunkáló központok gépkönyveinek fordítása **EN-HU** viszonylatban,

hőszigeteléssel kapcsolatos termékismertető, biztonsági adatlapok **EN-HU** viszonylatban,

KSB '98 Kft.-vel már hosszú évek óta együttműködünk (Tyco, ÉMI stb. cégek megbízása alapján) – **EN-HU, HU-EN, DE-HU, HU-DE, RO-HU és HU-RO** viszonylatban, 2012. óta folyamatosan

WAMATEC Hungary Kft. (Korábbi GE-CO Hungary Kft.) – Megmunkáló gépek gépkönyveinek fordítása (több millió karakter) **EN-HU** viszonylatban 2012. óta folyamatosan

Lamitec Kft. – megmunkáló gépek, élhajlítók, lézervágó gépek, illetve a cég profiljába tartozó gépek gépkönyveinek fordítása – 2020 óta folyamatos munkakapcsolat

Diotima Fordítóiroda Kft.